

梅子涵倾情推荐



Peter Rabbit

[英] 毕翠克丝·波特 著 / 绘 程玮 / 译



彼得兔 经典故事

露西的小手帕

畅销全球的百年经典，最具影响力的绘本童话书
被译为 36 种语言，销量超过千万册
被誉为“儿童文学中的圣经”

南京大学出版社





Peter Rabbit

彼得兔 经典故事



露西的小手帕



[英] 毕翠克丝·波特 著 / 绘 程玮 / 译

图书在版编目(CIP)数据

露西的小手帕 / (英) 毕翠克丝·波特著/绘 ; 程玮译

— 南京 : 南京大学出版社, 2017.4

(彼得兔经典故事)

ISBN 978-7-305-18332-4

I. ①露… II. ①毕… ②程… III. ①童话—作品集
—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第037809号



出版发行
社 址
邮 编
出 版 人

南京大学出版社
南京市汉口路22号
210093
金鑫荣

丛 书 名
书 名
著 绘 者
译 者
责任编辑
印 刷
开 本
版 次
I S B N
定 价

彼得兔经典故事
露西的小手帕
(英) 毕翠克丝·波特
程玮
朱丽 谭静
合肥精艺印刷有限公司
889mm×1194mm 1/20 印张 2.6 字数 50千
2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
978-7-305-18332-4
15.00元

网 址
官方微博
官方微信号
销售咨询热线

<http://www.njupco.com>
<http://weibo.com/njupco>
njupress
(025) 83594756

★ 版权所有,侵权必究

★ 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

目录

CONTENTS



露西的小手帕…………… 1

瑞比太太请客…………… 16



lù xī de xiǎo shǒu pà 露西的小手帕

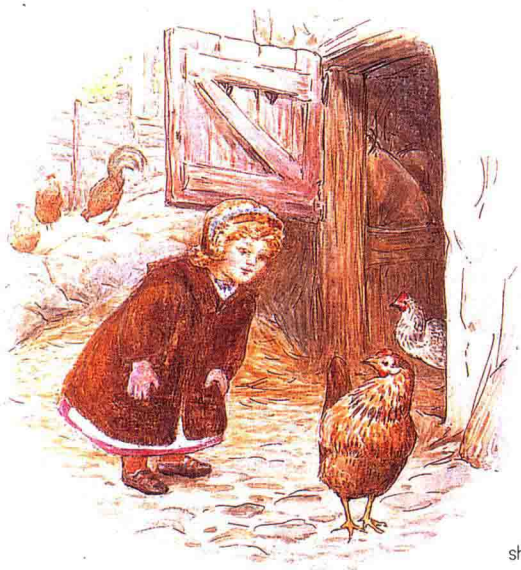
cóng qián yǒu yí gè xiǎo nǚ hái tā de míng zì jiào lù xī tā shēng huó zài yí gè nóng
从前有一个小女孩，她的名字叫露西，她生活在一个农
zhuāng lǐ tā zhēn de shì yí gè hǎo nǚ hái zhǐ shì yě bù zhī wèi shén me tā zǒng shì
庄里。她真的是一个好女孩。只是，也不知为什么，她总是
nòng diū tā de xiǎo shǒu pà
弄丢她的小手帕。

yǒu yì tiān lù xī kū zhe pǎo jìn nóng zhuāng de yuàn zi lǐ ō tā kū de hěn shāng
有一天，露西哭着跑进农庄的院子里。噢，她哭得很伤
xīn wǒ de shǒu pà diū la sān tiáo shǒu pà yí gè wéi dōu xiǎo māo tā bǐ nǐ yǒu
心！“我的手帕丢啦！三条手帕、一个围兜，小猫塔比，你有
méi yǒu kàn jiàn ne
没有看见呢？”

xiǎo māo tā bǐ zhǐ gù tiǎn zhe zì jǐ bái sè de zhuǎ
小猫塔比只顾舔着自己白色的爪
zi méi yǒu lǐ cǎi lù xī
子，没有理睬露西。

lù xī pǎo qù wèn yí zhī huā bān mǔ jī
露西跑去问一只花斑母鸡：
mǔ jī sà lì wǒ de shǒu pà bú jiàn le nǐ jiàn
“母鸡萨丽，我的手帕不见了。你见
guò wǒ de shǒu pà ma
过我的手帕吗？”





nà zhī dài zhe huā bān de mǔ jī gēn běn méi yǒu lǐ cǎi lù
那只带着花斑的母鸡根本没有理睬露

xī tā zì gù zì de pǎo jìn gǔ cāng lǐ gē gē gē de jiào
西。她自顾自地跑进谷仓里，咯咯咯地叫

qǐ lái: “wǒ guāng jiǎo zǒu lù guāng jiǎo guāng jiǎo
起来：“我光脚走路，光脚，光脚！”

lù xī zhǐ dé qù wèn zhèng zài shù zhī shàng xiū xi de zhī
露西只得去问正在树枝上休息的知

gēngniǎo kē kè zhī gēngniǎo kē kè nǐ jiàn guò wǒ de
更鸟科克。“知更鸟科克，你见过我的

shǒu pà méi yǒu?
手怕没有？”

zhī gēngniǎo kē kè wāi zhe tóu yòng hēi liàng de yǎn jīng
知更鸟科克歪着头，用黑亮的眼睛

kàn le kàn lù xī shén me yě méi shuō yì zhuǎn shēn fēi
看了看露西，什么也没说，一转身，飞

guò ǎi qiáng xiàng yuǎn chù fēi qù le
过矮墙，向远处飞去了。

lù xī pá dào ǎi qiáng shàng yáo wàng zhe nóng zhuāng
露西爬到矮墙上，遥望着农庄

hòu miàn de xiǎo shān nà zuò xiǎo shān gāo gāo de sǒng lì
后面的小山。那座小山高高地耸立

zhe shān dǐng bèi bái yún zhē zhù le yuǎn yuǎn kàn qù jiù hǎo
着，山顶被白云遮住了，远远看去，就好

xiàng zhè zuò shān gēn běn méi yǒu dǐng shì de
像这座山根本没有顶似的。

bù guò yǒu yì tiáo xiǎo lù yì zhí tōng wǎng shān dǐng lù xī jué de tā hǎo xiàng yuǎn
不过，有一条小路一直通往山顶。露西觉得，她好像远



yuǎn de kàn dào yǒu xiē bái sè de dōng xī pū zài shān pō de
远地看到有些白色的东西铺在山坡的

cǎo dì shàng nà yě xǔ shì tā de shǒu pà
草地上。那也许是她的手帕。

lù xī mài kāi xiǎo tuǐ kāi shǐ qù pá nà zuò shān
露西迈开小腿，开始去爬那座山。

tā yán zhe yì tiáo dǒu qiào de shān lù yì zhí xiàng shàng zài
她沿着一条陡峭的山路一直向上再

xiàng shàng zhōng yú tā pá dào le shān dǐng shàng xiàn zài
向上。终于，她爬到了山顶上。现在，

nóng zhuāng jiù zài tā de jiǎo xià rú guǒ tā yuàn yì tā shèn zhì kě
农庄就在她的脚下。如果她愿意，她甚至可

yǐ bǎ yí kuài xiǎo shí tóu rēng jìn nóng zhuāng de yí gè yān cōng lǐ
以把一块小石头扔进农庄的一个烟囱里。

tā zài shān shàng yán zhe xiǎo lù zǒu le yí huì er tā lái dào yí gè shān quán biān qīng
她在山上沿着小路走了一会儿。她来到一个山泉边，清

qīng de quán shuǐ mào zhe qì pào cóng shān pō de yán shí zhōng
清的泉水冒着气泡，从山坡的岩石中

liú xià lái
流下来。

yǒu rén zài yán shí shàng fàng le yí gè qiān pí tǒng
有人在岩石上放了一个铅皮桶

jiē shuǐ tǒng lǐ de shuǐ yǐ jīng yì chū lái le yīn wèi
接水。桶里的水已经溢出来了，因为

nà ge qiān pí tǒng bǐ yí gè jī dàn bēi dà bu liǎo duō
那个铅皮桶比一个鸡蛋杯大不了多

shǎo xiǎo lù shàng de shā zǐ shì cháo shī de shàng miàn
少。小路上的沙子是潮湿的，上面





liú zhe yí gè rén de jiǎo yìn nà jiǎo yìn yě hěn xiǎo
留着一个人的脚印。那脚印也很小

hěn xiǎo
很小。

lù xī jì xù yán zhe xiǎo lù zǒu
露西继续沿着小路走。

zǒu a zǒu a nà tiáo xiǎo lù zài yí kuài
走啊走啊，那条小路在一块

jù dà de yán shí xià miàn xiāo shī le lù xī méi yǒu
巨大的岩石下面消失了。露西没有

lù kě yǐ zǒu le yán shí xià miàn de cǎo yòu duǎn yòu
路可以走了。岩石下面的草又短又

lǜ nà lǐ hái liàng zhe yī fu liàng yī fu de mù zhuāng
绿。那里还晾着衣服。晾衣服の木桩

shì yòng kǎn xià lái de shù gàn zuò de liàng yī fu de shéng zi shì yòng
是用砍下来的树干做的。晾衣服的绳子是用

dēng xīn cǎo zuò de hái yǒu yì duī xiǎo xiǎo de yī jiā bú guò lù xī méi yǒu fā xiàn tā
灯芯草做的，还有一堆小小的衣夹。不过，露西没有发现她

de xiǎoshǒu pà
的小手帕。

kě shì lù xī fā xiàn nà lǐ hái yǒu yí yàng dōng xī shì yí shàn mén zhè shàn
可是，露西发现，那里还有一样东西，是一扇门！这扇

mén yì zhí tōng dào shān dòng lǐ zài mén lǐ miàn yǒu rén zhèng zài chàng zhe gē
门一直通到山洞里。在门里面，有人正在唱着歌：

bái jìng jìng liàng shǎn shǎn ǒ
“白净净，亮闪闪，噢，

huā biān zhuāng shì zhēn jīng cǎi ǒ
花边装饰真精彩，噢，

bǎ tā yùn de guāng huá yòu wēn nuǎn. ō
把它熨得光滑又温暖，噢，

cóng lái méi yǒu rén lái dào wǒ gēn qián. ō
从来没有人来到我跟前，噢！”

lù xī zǒu guò qù qiāo mén yí xià liǎng xià gē shēng bèi qiāo mén de shēng yīn dǎ duàn
露西走过去敲门，一下，两下。歌声被敲门的声音打断

le yí gè dǎn qiè de shēng yīn qīng qīng de wèn shì shuí a
了，一个胆怯的声音轻轻地问：“是谁啊？”

lù xī tuī kāi mén
露西推开门。

nǐ men cāi cāi shān dòng lǐ shì shén me
你们猜猜山洞里是什么？

shān dòng lǐ shì yí jiān shōu shì de gān gān jìng
山洞里是一间收拾得干干净净

jìng de piào liang de chú fáng chú fáng de dì
净的、漂亮的厨房。厨房的地

miàn shàng pū zhe shí bǎn hái yǒu mù tóu de fáng
面上铺着石板，还有木头的房

liáng gēn shān xià nóng zhuāng lǐ de chú fáng yí mú yí
梁，跟山下农庄里的厨房一模一

yàng zhǐ shì zhè lǐ de tiān huā bǎn hěn dī lù xī
样。只是，这里的天花板很低，露西

de nǎo dai chà diǎn er jiù pèng shàng tiān huā bǎn le. chú fáng lǐ
的脑袋差点儿就碰上天花板了。厨房里

de guō wǎn piáo pén hái yǒu qí tā de dōng xī dōu shì xiǎo xiǎo de
的锅、碗、瓢、盆，还有其他的东 西，都是小小的。

wū zi lǐ miàn yǒu yí gǔ bù liào yùn guò le de qīng jié de wèi dào yí gè jiē shí ǎi
屋子 里面有一股布料熨过了的清洁的味道。一个结实、矮





xiǎo de nǚ rén zhàn zài zhuō qián shǒu lì ná zhe yí
小的女人站在桌前，手里拿着一

gè yùn dòu chī jīng de kàn zhe lù xī
个熨斗，吃惊地看着露西。

tā nà yìn zhe huā wén de cháng qún zǐ juǎn
她那印着花纹的长裙子卷

le qǐ lái yí tiáo hěn dà de wéi qún zhào zài tā
了起来，一条很大的围裙罩在她

lǐ miàn de chèn qún shàng tā xiǎo xiǎo de hēi bí zi
里面的衬裙上。她小小的黑鼻子

yí ge jìn de xī zhe qì tā de yǎn jīng hěn liàng hěn
一个劲地吸着气。她的眼睛很亮很

liàng yì shǎn yì shǎn de ràng lù xī xiǎng qǐ hēi yè lǐ de xīng xīng lù xī de mào zi xià
亮，一闪一闪的，让露西想起黑夜里的星星。露西的帽子下

miàn shì huáng huáng de juǎn fà ér zhè ge xiǎo rén mào zi xià miàn shì yì gēn gēn de cì
面是黄黄的卷发，而这个小人帽子下面是一根根的刺。

nǐ shì shuí lù xī wèn nǐ kàn dào wǒ
“你是谁？”露西问，“你看到我

de shǒu pà le ma
的手帕了吗？”

nà ge xiǎo rén wān le wān yāo xíng le yí ge
那个小人弯了弯腰，行了一个

qū xī lǐ yǒu jiào yǎng de nǚ shì jiàn dào kè rén
屈膝礼——有教养的女士见到客人

dōu yòng zhè yàng de qū xī lǐ lái biǎo shì zì jǐ de jìng
都用这样的屈膝礼来表示自己的敬

yì “ō shì de rú guǒ nǐ bú jiàn guài wǒ
意。“噢，是的，如果你不见怪，我



shì wēn kè ěr tài tai ò shì de rú guǒ nǐ bú jiàn guài wǒ zài xǐ yī tàng yī fāng
是温克尔太太。哦，是的，如果你不见怪，我在洗衣、烫衣方

miàn shì yī liú de zhuān jiā shuō zhe tā cóng yí gè xǐ yī lán li ná chū yí jiàn dōng
面是一流的专家！”说着，她从一个洗衣篮里拿出一件东

xī bǎ tā fàng dào le yùn yī bǎn shàng miàn
西，把它放到了熨衣板上面。



nà shì shén me lù xī wèn nà
“那是什么？”露西问，“那

bú shì wǒ de shǒu pà ba
不是我的手帕吧？”

ō bú shì rú guǒ nǐ bú jiàn
“噢，不是，如果你不见

guài nà shì zhī gēng niǎo kē kē de xiǎo hóng
怪，那是知更鸟科克的小红

bèi xīn
背心！”

wēn kè ěr tài tai bǎ mǎ jiǎ zǐ
温克尔太太把马甲仔

xì yùn hǎo zhé dié qǐ lái fàng dào yì biān
细熨好，折叠起来，放到一边。

rán hòu tā yòu cóng liàng yī jià shàng qǔ
然后，她又从晾衣架上取

xià lìng wài yí jiàn dōng xī
下另外一件东西。

nà bú shì wǒ de wéi dōu ba lù xī wèn
“那不是我的围兜吧？”露西问。

ō yě bú shì rú guǒ nǐ bú jiàn guài
“噢，也不是，如果你不见怪，



nà shì xiǎoniǎozhēn nī de chóuduànzuō bù nǐ kàn pú tao jiǔ bǎ tā nòngzāng le yào bǎ
那是小鸟珍妮的绸缎桌布。你看，葡萄酒把它弄脏了。要把

zhè zhuō bù qīng xǐ gān jìng kě shì hěn fèi jìn de yí jiàn shì qing wēn kè ěr tài tai hé qì
这桌布清洗干净，可是很费劲的一件事情。”温克尔太太和气

de shuō
地说。

wēn kè ěr tài tai de bí zi bú duàn de chōudòng zhe tā de yǎn jīng yì shǎn yì shǎn de
温克尔太太的鼻子不断地抽动着。她的眼睛一闪一闪地

fā liàng rán hòu tā cóng huǒ shàng qǔ lái lìng wài yí zhī shāo rè de yùn dòu
发亮。然后，她从火上取来另外一只烧热的熨斗。

à zhè shì wǒ de yí kuài shǒu pà lù xī gāo xìng de jiào hǎn qǐ lái zhè
“啊，这是我的一块手帕！”露西高兴地叫喊起来，“这
lǐ zhè shì wǒ de wéi dòu
里，这是我的围兜！”

wēn kè ěr tài tai yòng gǔn tàng de yùn dòu yùn zhe
温克尔太太用滚烫的熨斗熨着

wéi dòu bǎ tā yùn chū yí tiáo yí tiáo hǎo kàn de zhě
围兜，把它熨出一条一条好看的褶

zi rán hòu yòu bǎ lǐng zi shàng de huā biān yùn de
子，然后又把领子上的花边熨得

zhěng zhěng qí qí
整整齐齐。

à nǐ bǎ tā yùn de tài piào liang
“啊，你把它熨得太漂亮

le lù xī jīng jiào qǐ lái
了！”露西惊叫起来。

nà xiē cháng cháng de huáng sè de xiàng
“那些长长的黄色的，像



shǒu tāo yí yàng dài zhuóshǒu zhǐ de shì shén me dōng xī ?
手套一样带着手指的是什么东西？”

lù xī yòu wèn
露西又问。

ō , nà shì mǔ jī sà lì de yì shuāng cháng
“噢，那是母鸡萨丽的一双长

wà nǐ kàn tā zǒng shì xǐ huan zài yuàn zi lì páo tǔ
袜。你看，她总是喜欢在院子里刨土，

bǎ wà zi de hòu gēn dōu mó pò le zài zhè yàng xià qù tā
把袜子的后跟都磨破了。再这样下去，她

hěn kuài zhǐ néng guāng jiǎo zǒu lù le wēn kè ěr tài tai dān xīn de shuō
很快只能光脚走路了！”温克尔太太担心地说。

āi yā zhè lǐ yòu shì yí kuài shǒu pà dàn shì tā bú shì wǒ de tā kàn qǐ
“哎呀，这里又是一块手帕！但是，它不是我的。它看起

lái shì hóng sè de
来是红色的。”



ō , bú shì hóng sè de rú guǒ
“噢，不是红色的。如果

nǐ bú jiàn guài nà shì tù mā ma de shǒu
你不见怪，那是兔妈妈的手

pà tā yǒu hěn nóng liè de yáng cōng wèi
帕，它有很浓烈的洋葱味。

wǒ bù dé bù dān dú qīng xǐ tā dàn wǒ
我不得不单独清洗它。但我

hái shì méi yǒu xǐ diào nà gǔ yáng cōng de
还是没有洗掉那股洋葱的

wèi dào 。 ”
味道。”





à nà biān shì wǒ de lìng wài yì tiáo shǒu pà
“啊，那边是我的另外一条手帕。”

lù xī yòu fā xiàn yí kuài zì jǐ de shǒu pà wèn dào
露西又发现一块自己的手帕，问道，

zhè xiē róu ruǎn kě ài máo róng róng de dōng xī
“这些柔软可爱、毛茸茸的东西

shì shén me
是什么？”

nà shì xiǎo māo tǎ bǐ de shǒu tào wǒ zhǐ yào
“那是小猫塔比的手套，我只要

yùn yī yùn jiù xíng le tā zǒng shì xǐ huān zì jǐ xǐ
熨一熨就行了，她总是喜欢自己洗。”

hā nà shì wǒ de dì sān tiáo shǒu pà lù xī diū diào de sān tiáo shǒu pà quán
“哈，那是我的第三条手帕！”露西丢掉的三条手帕全

zhǎo dào le tā yòu wèn nǐ bǎ shén me dōng xī pào jìn nà pén jiāng shuǐ lǐ miàn le
找到了。她又问：“你把什么东西泡进那盆浆水里面了？”

nà shì lǎo shǔ dí tè chèn yī de jiǎ
“那是老鼠迪特衬衣的假

lǐng wǒ děi bǎ tā jiāng xǐ de bǎn bǎn zhèng
领，我得把它浆洗得板板正

zhèng tā kě shì hěn tiāo ti de wēn kè
正。他可是很挑剔的！”温克

ěr tài tai shuō xiàn zài wǒ de yùn tàng
尔太太说，“现在，我的熨烫

gōng zuò yǐ jīng jié shù le wǒ děi qù liàng
工作已经结束了，我得去晾

yī fu le
衣服了。”



zhè xiē róu ruǎn kě ài máo róng róng de
“这些柔软可爱、毛茸茸的

dōng xī yòu shì shén me lù xī wèn
东西又是什么？”露西问。

ō nà shì zhù zài sī kǎi ěr fēi cūn
“噢，那是住在斯凯尔菲村

de xiǎoyángmen de yángmáo wài tào
的小羊们的羊毛外套。”

zhè xiē wài tào kàn qǐ lái dōu yí
“这些外套看起来都一

yàng nǐ bú huì bǎ zhè xiē yángmáo wài tào gǎo
样，你不会把这些羊毛外套搞

cuò ma lù xī wèn
错吗？”露西问。

ō dāng rán bú huì rú guǒ nǐ bú jiàn guài qǐng kàn kan jiān bǎng shàng de biāo jì
“噢，当然不会，如果你不见怪，请看看肩膀上的标记。

zhè ge biāo jì shǔ yú gài cí jiā cūn nà sān ge biāo jì shì shān xià nóng zhuāng de tā men
这个标记属于盖茨加村，那三个标记是山下农庄的。他们

zǒng shì zài qīng xǐ yǐ qián gěi zì jǐ de yī fu zuò shàng biāo jì wēn kè ěr tài tai wēn hé
总是在清洗以前给自己的衣服做上标记。”温克尔太太温和

de jiě shì shuō
地解释说。

rán hòu wēn kè ěr tài tai bǎ gè zhǒng yàng shì gè zhǒng dà xiǎo de yī fu dōu liàng le
然后，温克尔太太把各种样式、各种大小的衣服都晾了

qǐ lái jǐ jiàn xiǎo lǎo shǔ men de zōng sè wài tào yí jiàn hēi yǎn shǔ de tiān é róng yī yàng
起来。几件小老鼠们的棕色外套，一件黑鼹鼠的天鹅绒一样

róu ruǎn guāng liàng de bèi xīn yí jiàn sōng shǔ de hóng sè wú wěi yàn wěi fú yí jiàn bǐ dé tù
柔软光亮的背心，一件松鼠的红色无尾燕尾服，一件彼得兔





de suō shuǐ le hěn duō de lán sè wài tào hái yǒu yì
的缩水了很多的蓝色外套，还有一

tiáo chèn qún shàng miàn méi yǒu biāo jì yīn wèi biāo
条衬裙，上面没有标记。因为标

jì zài xǐ de shí hòu diào le
记在洗的时候掉了。

zhōng yú xǐ yī lán lǐ kōng le
终于，洗衣篮里空了。

wēn kè ěr tài tai dào le liǎng bēi chá yì bēi gěi tā
温克尔太太倒了两杯茶，一杯给她

zì jǐ yì bēi gěi lù xī tā men zuò zài bì lú qián de
自己，一杯给露西。她们坐在壁炉前的

yì zhāng cháng yǐ shàng hù xiāng dǎ liang zhe duì fāng wēn kè ěr tài tai wò zhe chá bēi de shǒu
一张长椅上，互相打量着对方。温克尔太太握着茶杯的手

shì shēn zōng sè de yóu yú cháng qī zài féi zào shuǐ
是深棕色的，由于长期在肥皂水

lǐ jìn pào de yuán yīn tā de shǒu shàng yǒu
里浸泡的原因，她的手上有

hěn duō zhòu zhě hěn duō jiān lì de zhēn
很多皱褶。很多尖利的针

jiān yí yàng de dōng xī tòu guò tā de
尖一样的东西透过她的

cháng qún zi hé mào zi mào chū lái kàn
长裙子和帽子冒出来，看

shàng qù yǒu diǎn er kě pà suǒ yǐ lù
上去有点儿可怕。所以，露

xī bú yuàn yì zuò de lí tā tài jìn
西不愿意坐得离她太近。



hē wán chá yǐ hòu tā men bǎ yī fu dǎ bāo chéng yí gè gè xiǎo
喝完茶以后，她们把衣服打包成一个一个小

bāo guǒ lù xī de shǒu pà zhé dié de zhěngzhěng qí qí
包裹。露西的手帕折叠得整整齐齐，

fàng jìn tā gān jìng de wéi dōu lǐ zài yòng yì gēn yín
放进她干净的围兜里，再用一根银

sè de bié zhēn gù dìng qǐ lái
色的别针固定起来。

tā men zài bì lú lǐ jiā le yì xiē shī méi bǎ
她们在壁炉里加了一些湿煤，把

huǒ miáo yā xià qù rán hòu tā men zǒu chū wū zi suǒ shàng le mén bǎ yào shì cáng zài
火苗压下去。然后，她们走出屋子，锁上了门，把钥匙藏在

mén kǎn de xià miàn
门槛的下面。

lù xī hé wēn kè ěr tài tai kuài bù zǒu xià xiǎoshān wēn kè ěr tài tai shǒu lǐ ná zhe dà
露西和温克尔太太快步走下小山。温克尔太太手里拿着大

bāo xiǎo bāo de gān jìng yī fu
包小包的干净衣服。

tā men yán zhe nà tiáo xiǎo lù yí lù
她们沿着那条小路一路

xià qù xiǎo dòng wù men fēn fēn cóng shù cóng
下去，小动物们纷纷从树丛

zhōng pǎo chū lái yíng jiē tā men tā men zuì
中跑出来迎接她们。她们最

xiān yù dào de shì bǐ dé tù hé tā de biǎo
先遇到的是彼得兔和他的表

gē běn jié míng
哥本杰明。

